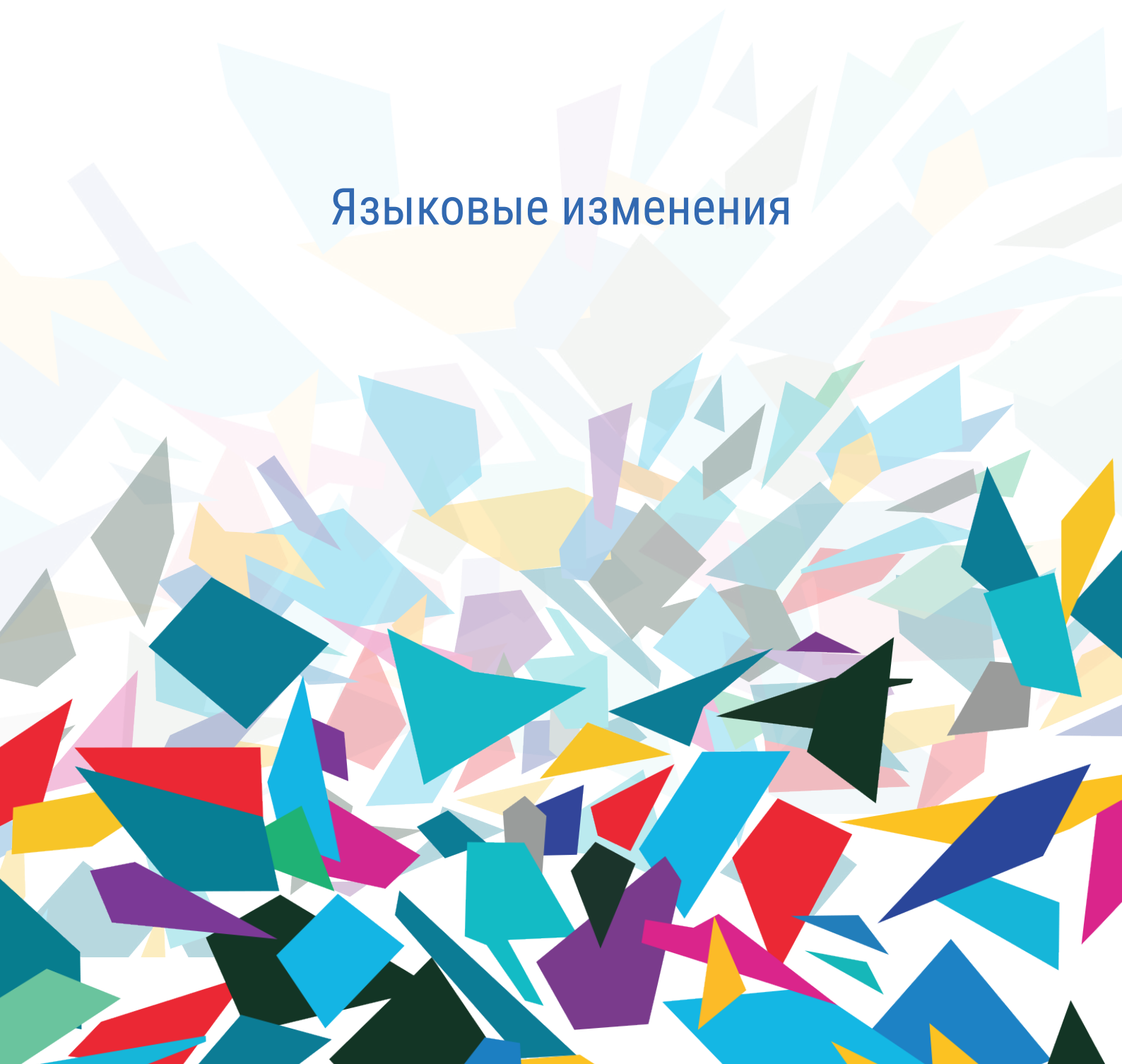




ИСТОРИЯ ЯЗЫКОВ: ВВЕДЕНИЕ

Языковые изменения





Надпись «Ана рѣина» означает: «Анна Регина – королева Анна». Именно так кириллическими буквами вдовствующая королева Анна Ярославовна расписалась на дарственной грамоте аббатству Святого Криспина в Суассоне от имени своего сына, короля Франции Филиппа I, в 1063 году. Прошло почти 1000 лет, не так уж много времени, с точки зрения истории. Буквы, в принципе, похожи. Ведь это кириллица. Буквы сохранились, но нам очень сложно прочитать слово. Но на фонетическом уровне изменения проходят еще быстрее. Письмо довольно консервативно. Что касается фонетики и фонологии, здесь изменения происходят намного быстрее. В одной из лекций, когда мы упоминали королеву Елизавету, мы сказали, что даже на протяжении жизни одного человека происходят изменения в речи, в произношении, в фонетике и фонологии. То есть мы уже с вами установили, что язык со временем изменяется – в ходе любой истории любого живого языка происходит постепенное изменение на всех его уровнях: в фонетике, грамматике, значении слов. Конечно, наиболее заметные изменения происходят на уровне лексики, когда какие-то слова исчезают, а новые появляются. Мы все с вами свидетели, как за последние несколько лет появилось очень много слов. Вот, допустим, краудфандинг, аутсорсинг и так далее. Многие слова заимствованы, какие-то слова были созданы с нуля. Заметнее всего это на уровне лексики. Но такие же изменения происходят на уровне грамматики, на уровне фонетики.

Однако эти изменения неслучайны. Язык всегда меняется по определенным законам или принципам. Различными являются лишь конкретный характер этих изменений в языке в разные эпохи и скорость изменений. Какие-то изменения происходят очень быстро, какие-то занимают определенное время.

Одно из главнейших достижений исторической лингвистики заключается в том, что она обнаружила этот принцип – что внешняя форма языка меняется индивидуальным образом для каждого слова, то есть это не так, что одно слово поменялось одним образом, а другое – другим. Нет, ряд слов с похожими фонемами меняются одинаково – в силу фонетических изменений, так называемых фонетических переходов. Изменения в данном языке в данную эпоху охватывают все без исключения слова, где имеется определенная фонема или сочетание фонем.

Когда мы с вами смотрим на эти принципы и изменения, мы можем обнаружить, что это нам позволяет увидеть, как далеко разошлись языки. Есть известная шкала С. Е. Яхонтова, которая показывает нам степень расхождения языков в зависимости от времени. Если языки разошлись около 200 или менее 200 лет назад, то люди могут еще общаться друг с другом. Например, диалект русского языка в Сибири, диалект английского языка в США, диалект казахского языка и даже в какой-то мере какие-то определенные диалекты казахского и узбекского. Например, в Южно-Казахстанской области, ныне Туркестанской, люди-носители узбекского языка и носители казахского языка спокойно понимают друг друга. То же самое можно сказать, например, про казахский и ногайский языки или казахский и каракипчакский. Таких языков много, то есть мы разошлись не так уж давно.

Если же языки разошлись около 500 лет назад, то бывают отдельные случаи взаимонепонимания. Например, русский и украинский, татарский и казахский. В принципе, когда казахи разговаривают с татарами, они понимают почти всё, но какие-то элементы могут быть непонятны, потому что поменялся смысл слов.

Если же языки разошлись 1000–1500 лет назад, то, когда мы общаемся, мы замечаем, что нам знакомы только отдельные слова и фразы. Например, русский и польский, испанский и итальянский.

При расхождении языков более 2000 лет назад, общение уже невозможно, но при изучении обнаруживаются общие слова и правила. Примерами могут служить русский и литовский, английский и шведский, то есть эти языки произошли из одного источника, но разошлись они 2000 лет назад.

Можно двинуться дальше – к рубежу 3000–4000 лет назад. В таких языках, как русский и английский, тибетский и китайский родство может обнаружить только специалист.

А если языки разошлись еще ранее? 6000 лет назад. Например, русский и татарский или тибетский и кетский. Конечно, к паре русский – татарский возникает очень много вопросов. Всё зависит от того, верите ли вы в существование ностратических языков, то есть это большой



спорный вопрос. Тем не менее если языки разошлись ранее, то родство языков доказывается лишь путем сравнения, реконструкции праязыков для каждого из этих языков.

Каким образом происходит создание шкалы расхождения? Обычно мы смотрим на когнаты. Когнаты – это однокоренные слова, имеющие общее происхождение, то есть они имеют общие исторические связи, и зачастую эти слова имеют похожее звучание в двух или более самостоятельных языках. Например, вы видите слово «каз» – гусь, оно есть в казахском, оно есть в кипчакских языках, и оно есть в старо-уйгурском, и оно есть в пратюркском языке. Еще немного об этом слове мы поговорим позже, потому что это очень интересное слово – с фонетической и фонологической точки зрения. Однако, когда мы изучаем когнаты, нам, конечно, нужно избегать ошибок, обманчивой схожести между языками. Я надеюсь, вы все знакомы с понятием «этимология». Бывает, что люди начинают придумывать свою этимологию. Наверно, вы знакомы с шутками о том, что есть родство между аргентинцами и аргинами, и таких примеров очень много. Это то, что мы называем «народной этимологией».

Конечно, изучать эту тему непросто, и такие ошибки возникают, потому что очень много заимствованных слов. Например, казахское слово «сабын» и английское «shampoo». И то, и другое слово были заимствованы из санскрита. Но это не значит, что казахский и английский языки являются родственными языками, хотя они имеют в своих словарях одинаковые слова. Также из-за того, что в языках существует ограниченное количество фонем и фонологических комбинаций, возникают случайные совпадения иного характера. Например, казахское «құлақ» и русское «кулак». Это просто совпадение, эти слова не имеют ничего общего. Есть персидское слово «bad», оно переводится как «плохой»; и в английском есть слово «bad» – с тем же значением; но эти слова – случайное совпадение. Из этого не следует, что персидский и английский языки являются родственными.

В зависимости от того, какое количество когнатов совпадает в языках, мы можем определить степень родства. Есть шкала, шкала зависит от процента совпадений. Бывает, в языках совпадает 95 % базовой лексики. Прошу обратить внимание на базовую лексику, это лексика, которая была исторически. Обычно речь идет о ста основных когнатах: мама, папа, дочка, сын, название каких-то основных продуктов, например, хлеб, вода. Потому что, когда появляются новые реалии, появляются новые слова. На новые понятия и на новые слова мы не обращаем внимания, мы только смотрим на базовую лексику. Так вот, если 95 % базовой лексики совпадает, мы называем это тривиальным родством, то есть языки очень близки. 70 % совпадений – речь идет о заметном родстве. От 15 до 35 % совпадений – это конвенциональное родство. И уже вот на этом этапе родство языков носителями не осознается. Но у специалистов оно не вызывает сомнений. Когда совпадает лишь 5–10 % лексики, мы говорим о дальнем родстве. Здесь даже специалисты спорят, являются ли языки родственными или не являются.

Если мы посмотрим на сходство тюркских языков, по степени совпадений наиболее близкий для нас киргизский язык, но опять-таки, разумеется, у нас общие корни, у нас общий праязык. Другое дело, что еще казахи и киргизы на протяжении долгого времени живут по соседству, то есть тут есть еще большой элемент языкового контакта. О языковых контактах мы с вами поговорим в отдельной лекции.

Итак, почему происходят языковые изменения? И почему языки расходятся?

Об этом мы говорили на предыдущих лекциях, я повторюсь, одной из причин является сам процесс освоения языка. Поскольку язык не «вшит» в нашу «биологию», мы должны обучаться языку. Мы не рождены с определенным языком. Но усвоение языка неидеально. И дети не полностью копируют то, как говорите вы. И вы в свое время не полностью копировали то, что говорили вам ваши родители. Люди не ксерокс, у них возникают ошибки в фонологии, ошибки в восприятии. Меняются фонетические, фонологические правила, грамматика немножко изменяется и т. д. Поскольку язык не «вшит» в «биологию», то в процессе усвоения языка, в процессе неидеального усвоения происходит естественное изменение языка.

Также в языке есть какие-то определенные законы и принципы. Например, принцип экономии и принцип аналогии. И поскольку эти принципы в языке работают, то язык тоже изменяется. Например, когда мы изучаем английский язык, многим обучающимся сложно запомнить неправильные глаголы. Многие хотят поставить в прошедшем времени окончание «-ed». Вот это будет аналогия. В какой-то степени даже экономия.



Принцип экономии. Мы следуем ему, когда мы сокращаем. В прошлый раз, я давала пример о том, как сильно отличаются африканские языки по количеству фонем от гавайского языка. В гавайском языке всего 13 фонем, а в африканских языках около 140. Здесь мы видим, как работает принцип экономии. Если с помощью меньших средств вы можете передать тот же самый смысл, то зачем вам все эти «дополнительные» грамматические правила и фонетическая сложность.

Еще одной причиной изменения является языковой контакт. Когда на протяжении долгого времени носители языка находятся рядом друг с другом, тогда они находятся в ситуации языкового контакта; их языки «соприкасаются». Например, в Казахстане в результате контакта носителей разных языков происходит изменение той или иной системы. По крайней мере, на уровне лексики происходит заимствование огромного количества слов.

Еще одной причиной является географическая дистанция или барьер. Мы говорили об этом тоже на предыдущих лекциях. Одно племя разделилось на два племени, какая-то семья ушла за реку, поэтому река становится естественным барьером. Люди друг с другом не общаются, и в каждом сообществе язык по языковым правилам продолжает развиваться, но он проживает немножко иначе, и языки расходятся, появляются сначала диалектные различия, а потом эти различия могут привести к полному расхождению языков.

Миграция. Разумеется, что люди мигрируют, люди не живут на одном месте, люди уходят, и тогда возникает географическая дистанция. Разумеется влияет культура. Какие-то культуры более консервативны, какие-то более открыты. И это тоже влияет. Письменность – очень консервирующий элемент. Если нет письменности, то устная речь может меняться быстро. Но это спорный вопрос, но в любом случае культура влияет значительно, и это один из факторов изменения языков. И мы уже говорили об идентичности, социальном статусе. Напомню, языки расходятся, потому что люди начинают говорить на новом диалекте или на каком-то жаргоне, и этот новый вариант языка для них становится более престижным, он связан с их идентичностью. И носители диалекта сознательно поддерживают какие-то языковые изменения.

Мы все с вами знакомы со сленгом подростков. Также мы знакомы с языком криминала, с языком тюрьмы; к сожалению, сегодня он проник в речь большинства говорящих. Многие даже не осознают, что мы используем элементы того, что раньше считалось «арго» или языком криминала и бандитов.

Итак, давайте повторим. Языки естественным образом изменяются, расходятся по собственным языковым и социальным причинам. Это происходит в процессе изменения усвоения языка. Так как язык не «вшит» в нашу «биологию», вы неполностью копируете то, что говорят вам ваши родители. Естественным образом вы говорите уже немножко на другом языке. И в самом языке есть принципы экономии и аналогии. Поскольку эти законы работают, язык естественным образом изменяется. Но еще есть и социальные причины, масса социальных причин: культурный фактор, фактор идентичности, миграция, географические и социальные барьеры и т. д.

Но вы должны запомнить, что любые изменения языка неслучайны. Они происходят по определенным принципам. И исследуя эти принципы, можно обнаружить родство языков. Можно проследить историю развития отдельного языка. Можно восстановить некоторые элементы праязыка.

Языки естественным образом изменяются и становятся очень непохожими, в какой-то момент они расходятся настолько сильно, что носители языков перестают друг друга понимать. Но мы также должны с вами запомнить, что эти расхождения неслучайны. Они происходят по определенным принципам. Вот, например, сегодня мы обсудили с вами принцип экономии и принцип аналогии. Зная эти принципы, можно обнаружить и изучить родство языков, проследить историю развития отдельного языка, восстановить некоторые элементы праязыка.

Давайте посмотрим на примеры. Например, надо обнаружить родство языков. Для многих было сюрпризом узнать, что многие европейские языки и языки Индии оказались родственными. Когда люди стали изучать санскрит, письменные источники на санскрите, обнаружилось очень много общих когнатов. Обнаружилось какое-то родство в грамматике. По мере изучения принципов изменения языка было доказано родство европейских и индийских языков. Также можно проследить историю каждого отдельного языка. У нас будет специальная лекция, когда мы с вами посмотрим на историю развития английского языка.



Также можно восстановить некоторые элементы праязыка. Если вы помните, я вам рассказывала о когнате «қаз». Это очень интересное слово. В казахском языке есть фонетический закон, согласно которому в конце слова звонкие согласные оглушаются. Исключением являются слова, которые заканчиваются на «з»: «жаз», «қаз» и другие. Почему не происходит оглушения? Объяснение этому можно найти, только если вы обратитесь к праязыку. После его изучения была выдвинута гипотеза, что в пратюркском языке в конце слова «қаз», скорее всего, была не «з», а была «р». И вот эта сонорность исторически сохраняется в данной фонеме. И поэтому даже сегодня, несколько тысячелетий спустя, мы продолжаем употреблять звонкое «з» и не оглушаем «з» в конце слова.

Итак, языки меняются и эти изменения можно изучать, и, анализируя языки, можно обнаружить их сходства, проследить историю каждого отдельного языка, а можно восстановить некоторые элементы праязыка.